



Anno 11 – Mensual – ISSN 0103-8648

APRIL 2001 Numero 104

Bulletin informative de Interlingua in Brasil.

11me INTERCON = Le Dece-Prime Incontro Brazilian de Interlingua, 20 a 22 de Julio 2001, a Sobradinho.

NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News Novosti Nyheter Nachrichten Noticias Notícies HOBOCTH



Le 11me INTERCON, isto es, le Dece-Prime INCONTRO BRASILIAN de INTERLINGUA va occurrer inter le 20 e 22 de Julio a Sobradinho-DF. Informa vos e participa activemente ! Illo es un experientia unic !

Le Naciones Unite ha justo approbate un proposition brasilian super le accesso democratic al medicamentos contra le Sida.

Nove pais in Europa ? Forsan ! Le dominica passate le habitantes de Montenegro ha approbate le organisation de un referendum pro consultar le population local si illes vole separar se del federation yugoslave. Si isto se confirma, Yugoslavia sera reducite solmente a Serbia e provincias Kosovo e Voyvodina. Tamen, il jam existe qualche kosovares qui desira annexation al Albania o Macedonia.

Geraldo Gonçalves Leite, Representante del UBI in le Stato Paraiba ora ha un adresse electronic: gleite@openline.com.br

Emerson Costa, le administrator del pagina initial del UBI [www.interlingua.org.br] designava nove addresses electronic pro su Directores: presidente@interlingua.org.br

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediatamente per 1 milliardo de anglo-romanos !!

secretario@interlingua.org.br e tesoureiro
@interlingua.org.br Gratias, Ensjo !

Concurso Litterari del Americas

[Grande Premio de Litteratura in interlingua pro le Americas]

Promotion:

UCI = le Union Canadian pro Interlingua; e
le

UBI = Le Union Brazilian pro interlingua.

Inter le prime de Maio usque al 31 de Octobre 2001, le UCI insimul con le UBI realisara le Prime Concurso Litterari del Americas. Pro participar vos debe invar 3 copias de vostre scriptos e entratas per le internet al judices del concurso:

Chris Burd [Canada] cburd@islandnet.com

Gilson Passos [Brasil] = gpassos@escelsa.com.br

Horacio Martínez [Argentina] = horm@netverk.com.ar

Le concurso ha 3 categorias:

Fiction

Non-Fiction

Poesia

Le ganiatores recipera un Certificato aurate/argentee/bronze emittite per le Uniones Brazilian e Canadian. Le entratas e scriptos sera publicate. Le ganiatores sera annunciate le 15 de Januario 2002, pro le 51me Anniversario del Interlingua.

Vos debe invar vostre scriptos = 3 copias al judices de longor le equivalente a 5 paginas A4 maximalmente, salvo pro le poesia.

Le entratas sera judicate secundo:

- le stylo

- le originalitate

- grammatica e vocabulario.

Dubitas e questiones – informa vos al Organisatores.

Nove Lista – Interlingua in Practica

Interlingua in practica vole primarimente esser un foro de contacto e supporto mutual inter personas, qui es activemente ingagate in labor pro le diffusion de interlingua, inclusive pro exemplo, servicio de information, materiales informative, labor organisatori pro attraher nove abonatos, membros e altere interessatos, elaboration de dictionarios e manuales; edition de revistas e litteratura; sitios in internet; servicio de traduction pro promover le utilisation practic de interlingua in varie dominios; studios linguistic super le base del criterios de IALA, pro trovar bon solutiones (parolas, expressiones) in interlingua in casos ubi dictionarios existente non es sufficiente.

Le participantes recognosce que interlingua es un lingua vivente que sempre se evolve e admitte variationes de stilo e language; trova importante que on evita un dialectisation exaggerate e que interlingua – al minus in le stadio presente de su divulgation – se presenta coram le publico, e specialmente in materiales didactic, con un relativamente alte grado de homogeneitate e usage similar; pro isto ha in commun le desiro que omnes, qui practica le lingua activamente, exerce moderation e se effortia a contribuir a iste scopo; trova importante que on aspira a un alte grado de qualitate e correctessa del texto in omne presentationes public, isto include le language in messages inviate a *Interlingua in practica*, e il es presuponite que on reciprocamente apprecia correctiones o suggestiones de melioration.

Discussiones linguistic NON es in se un scopo de iste gruppo, excepte pro tractar questiones que generalmente es sentite de requirer elucidamento pro le maneamento de interlingua. Specialmente benvenite es contributiones a aclarar e solver concrete problemas linguistic incontrate per le membros in lor travalio practic con interlingua; e nos ha le desiro de NON guastar le tempore con discussiones superflue, e con respecto a isto nos

expecta que le participantes exerce un alte grado de autodisciplina.

Le nove lista es in principio aperte pro quicunque interessato, ma il es expectate que participantes active in lor messages se tene in conformitate con le spirito e scopo del gruppo. Ante poter inscriber se on debe haber cognoscentia del description presente, e omne participantes lo recipe pro rememoration al minus duo vices per anno. Le lista es ancora sub construction !!

Le Signalato

Iste poema esseva traducite liberemente, de un maniera non academic, per Aender dos Santos.

Tu es le folle del immortal follia,
Le folle del follia le plus supreme,
Le terra es tu nigre manilla,
Prende te a illo le extreme infortuna.

Ma iste mesme manilla de amaritude,
Ma iste mesme infortuna extreme
Face que tu anima supplicante geme
E explode in stellas de teneressa.

Tu es le poeta, le grande Signalato
Que popula le mundo dispopulate,
Con beltates eterne, pauco a pauco.

In le Natura prodigiose e ric
Tote le audacia del nervos justifica
Le tue spasmos immortal de folle !

Cruz e Sousa

Grande poeta symbolista brasilian del Seculo XIX.

Alcun prefixos

Fonte: *Interlingua Grammar*, A. Gode & Hugh Blair, New York, 1971, § 157.

ANTE- precedendo em tempo e espaço,
ANTE- sinônimo de PRE-; antônimo de POST-.

Exs: antecamera, antepenultime,
antediluvian, anteponer ...

ANTI- oposto a, contra. Antônimo de PRO-.

Ex: antarctic, antipapa, antiidealista, antifreudian, antiatomic.

AUTO- auto, por si próprio.

Ex: autobiographia, automobile, autoanalyse, autographo.

CIRCUM- ao redor de, em volta de.

Ex: circumnavigar, circumpolar, circumvicin.

CO- junto a, colega, camarada, próximo a. Coincide também a variante COM- usada antes da vogal e H.

Ex: conational, cohereditario, conafrago, coidealista, coexisten, collateral.

CONTRA- contra, oposto a, contrário a.

Ex: contradicer, contramanifesto, contrabando, contrabalancia.

DIS- separadamente, aparte, dividido.

Ex: disrumper, discontenete, disharmonia, discredito, disacidificar.

EX- ex, o que foi. Preferencialmente separado por hífen.

Ex: ex-presidente, ex-convicto, ex-obrero.

EXTRA- além de, extra, suplementar.

Ex: extradorso, extramural, extravasar, extralegal, extrafin, extralonge.

GRAN- em nomes de parentesco.

Ex: granpatre, granamita, granmatre, granpapa.

Nota: Para as demais duplicações, usa-se o prefixo **PRO-**. Ex: progranpatre.

IN- em, dentro de, em direção a (verbos), entre (adjetivos e substantivos).

Ex: inducer, incapsular, irregular, indisciplina, incoherentia.

- Synonymo de DIS- e NON-.

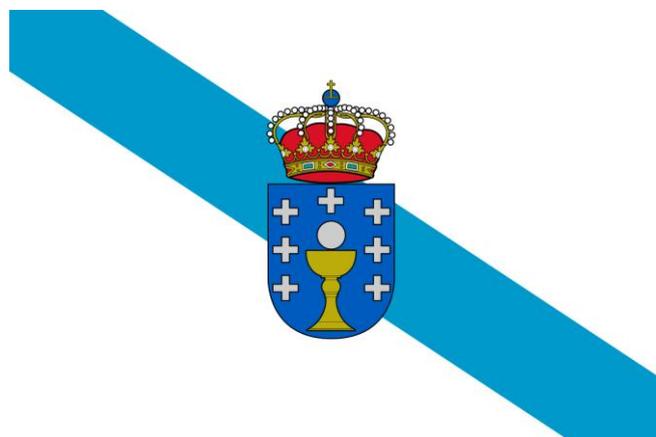
INTER- entre

Ex: interlinear, interaction, international, interracial.

AVISO: Iste articulo es scripte in gallego (o galliciano), region autonome a nordwest del Regno de Espania. Le gallego es un idioma iberic e le lingua originari del portugese in le Seculos XI e XII; on dice que existeva un protolingua "galaico-portugese" parlate in le ancian Contato de Portus Callem. Portugal deveniva independente, tamen Galicia non.

O galego e a Galiza

Podemos, em conseqüência, imaginar umha Galiza que nom fale galego. Por exemplo, umha Galiza absolutamente castelhanizada. Ou, se queremos, pensar numha situação menos radical, umha Galiza onde o galego seja respeitado, mas nom promovido. Ou mesmo umha Galiza onde o galego seja considerado como umha reliquia histórica, ou como umha típica modalidade folclórica que a fins turísticos convenha conservar. Poderíamos estabelecer reservas em que um fato de labregos e de intelectuais, vestidos com monteira e cirolas – os homes – e dengue e mantelo – as mulheres – vivessem subvencionados polo Estado, consagrados a falar, escrever, cantar, rir e chorar em galego com acompanhamento de gaita. Cousas semelhantes viam-se e vêm-se noutras latitudes.



Mas hai umha tradição, segundo expugemos, que aspira a outra fortuna para o galego. Essa tradição, a de Murguía e a Academia Galega, a revista Nós, as Irmandades da Fala, a de Otero Pedraio e o Seminário de Estudos Galegos, para nom citar senom figuras e institucións científicas e literárias, propugna o galego como língua de Galiza. Para os que nos educámos nesse ambiente, nom hai outra fórmula satisfatória. Nom vemos a Galiza falando

noutra língua que o galego. Claro que este ideal implica problemas de organización, devidos ao estado em que a língua se topa, à presenza social do castelhana e à existéncia dum idioma oficial da Administración Central. A resolución destes problemas incumbe aos políticos. Aos estudiosos da língua corresponde-nos fornecer a información precisa para essa resolución. E fazer votos porque os que temos já calcado desde hai tempo o sarego da velhez, presenciemos, endebém, a reinstauración definitiva – à que todos som convocados com respeito e amor – do galego na vida da Galiza.

Ricardo Carvalho Calero – 1980

OS: Pro brasilianos, portugueses e altere lusophonos on comprende 98% del texto, excepte qualche parolas. Gracias al invio de Sr. Norberto Pais, de Galiza.

Sito pro consultation:

www.uvigo.es/webs/agal/agal51.html



in le curriculum scholar usque le anno 2005. Ille lanceava su libro – Methodo Moderne del Tupi Ancian – super le lingua del Brasil del prime seculos. Illo era concipite como un manual didactic pro laicos, e illo insenia tanto le scriptura como le parlar tupi, per medio de notiones phonetic simple.

Pro divulgar le lingua tupi, le professor e su collegas organisa cursos libere que dura inter 6 e 18 menses. Le anno passate Prof Navarro inseniava tupi a classes de 120 alumnos de diferente etates e scholaritates, in le centro de São Paulo, in le mesme placia, ubi inter 1554 e 1562 le famosse Prestre José de Anchieta inseniava le infantes indian in lor proprie idioma. Ora le curso es realisate del Instituto Cultural Itaú, nomine que a proposito, es de origine tupi e significa “petra nigre = itá (petra) + un (nigre).”



Abá Nhe'enga Oiebyr

(Le lingua del indianos es de retorno !!)

Le idioma Tupi, le prime lingua incontrate per le europeos (portugese) in Brasil del anno 1500, ancora resiste in nostre vocabulario. Ora un Professor del Universitate de Campinas, São Paulo, vole inseniar lo in le scholas del seculo XXI. Existe mille de parolas tupinesc in nostre vocabulario brasilian ubique.

Le ONG = Tupi Aqui = (Tupi hic) dirigite per Prof. Eduardo Navarro lucta pro haber recognoscite iste lingua vermente brasilian

Prof Navarro aclara que le vocabulario tupi, malgrado popular, non es correcte. Le idioma que ille insenia es cognoscite como “lingua brasilica”, in le qual le tupi era le lingua indian majoritari e general, tamen solmente un del dialectos. Le majoritate del lusitanos e gallegos qui veniva a Brasil non portava lor feminas, allora illes viveva con feminas indigene.

Le resultato es que iste “lingua general” se evolveva tanto que era usate in le language commun inter le europeos, lor descendentes, sclavos e indianos.

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediatamente per 1 milliardo de anglofonos !!

www.interlingua.com
www.interlingua.org.br

1758 es considerate como le "anno del morte" del tupi in Brasil, a causa que le Marquis Pombal, in nomine del Rege Dom José I, prohibeva le inseniamento e le uso del tupi in tote territorio brasilian e faceva del portugese le sol lingua unic in Brasil.

Totevia su scopo era politic = finir le poter del prestres jesuita, qui se approximava cata vice plus del indianos. Le lingua era commun a circa 4.000km de litore brasilian con 5 dialectos: tupinambás, tupinikins, kaetés, potiguaras e tamoyos.

Iste lingua es hodie cognoscite como = Nheengatu = in portugese/brasiliano. Salvo le decreto del Marquis Pombal e Brasil actualmente serea probabilemente simile a Paraguay, ubi coexiste 2 linguas: castilliano e guarany (le majoritate del population parla guarany), un lingua "cosina" o "soror" del tupi.



Ora forsan le ancian deo indigene Tupan, deo del tempestas e del tonitros, certamente dicerea: **Ko'yr xer-oryb-amo** e si vos non succedeva traducer lo, ecce lo: 'Ora io es felice !'

Fonte: Revista Superinteressante
Inviata per Ensjo e traduction de R. Castro.

Moneta cambiante

Le moneta brasilian jam cambiava de nomine e valores 9 vices. In le Regno Brasilian de Dom Pedro II appareva le monetas. Illos era facite de auro (dobrão), argento (pataca) e bronze (vintém). Usque 1942 Brasil utilisava le mesme systema monetari de Portugal – réis.

Le 5 de octobre 1942 Presidente Getulio Vargas faceva le prime talias del zeros e creava le "cruzeiro".

In februario de 1967, durante le regime militar, cruzeiro perdeva 3 zeros e deveniva "cruzeiro novo".

In maio de 1970 le moneta retornava a nominar se cruzeiro e on taliava altere 3 zeros.

In 28 de februario 1986 on abandonava altere 3 zeros e appareva le "cruzado".

In januario de 1989 le moneta brasilian perdeva plus 3 zeros e se transformava in "cruzado novo".

Sed in martio 1990 on retornava al denomination "cruzeiro" pro le nove moneta, que obviemente lassava altere 3 zeros.

In agosto de 1993 on taliava 3 zeros plus e appellava le moneta "cruzeiro real".

E in julio de 1994 on creva le nove moneta = le real, que dura usque ora, ben que devalorisate al monetas forte como le dollar e le euro, etc. Ora 1 dollar vale 2,2 real.

Sape vos le origine del parola ...?

Fonte: Revista Superinteressante, traduction: Ensjo

LEGE DRACONIAN = in 621 a.C. le legislator atheniese Drako decideva compilar tote le leges non scripte del antique Grecia e publicar los in un codice official. Sed su severitate sorprendeva le

www.interlingua.com
www.interlingua.org.br

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !
Interlingua = comprensibile immediateamente per 1 milliardo de anglofonos !!

hellenicos: subito, mesmo micre delictos poterea conducir al punition de morte. Le codice lassava como hereditate le parola draconian, in le qual le pena es disproportional al crimine.

CICERONE = Marcus Tullius Cicero (100 – 43 a.C.) eloquente orator roman, se delectava in monstrar le urbe al visitantes e narrar, con detalios e entusiasmo, le historias de cata loco visitate. In su homage, le guidas touristic es denominate “cicerones”.

GUILLOTINA = secundo legenda le medico francese Jean Guillot inventava le guillotina e posteriormente esseva decollate per illo. In veritate, ille solmente attestava officialmente que le truncamento del collo era un methodo de execution plus “human” que le execution del furca. Post su attestation, le populo nunquam plus ha usate le complicate expression original “lamina de separation cervical”.

TRIANGULO del BERMUDAS = in 1790 le barca del espaniol Juan de Bermúdez naufragava in America Central ma ille e su carga de porcinos succedeva arrivar a un insula proxime. Le porcinos non faceva historia, ma garantiva le alimento de Juan usque ille baptisava le insula con su nomine, Bermuda. E le loco del naufragio serea posteriormente cognoscite como Triangulo del Bermudas.

SILHOUETTE – in 1759 le secretario del finanzas de Francia, Etienne de Silhouette un tremende avaro, recommendava al citatanos de economisar le moneta pagate al pictores de portraits, a preferer de option minus costose del portrait de contorno. A causa de iste demonstration de avaritia, qualcunque imagine vidite contra un lumine forte es cognite como “silhouette”.

MERCEDES = in 1886 le ingeniero austriac Emiul Jellinek decideva dar le nomine de su filia Mercedes, al auto que ille fabricava. Plus tarde, Gottlieb Daimler e Karl Benz se associava al negotio e le auto ganiava le supernomine Benz.

BIG BEN = se tracta de un homage a Sir Benjamin Hall, qui inter 1854 e 1858 dava al Turre del Parlamento Britannic su formas actual. Big Ben non es le cognomine del horologio, ma del campania de 13 tonnas cuje battimentos de 8 notas musical esseva copiate in tote le mundo. Le ver artista de iste historia es le incognite “compositor” del battimentos. Ma Big Ben era le “bis boss”, consequentemente

Interlingüística – Breve Histórico em datas.

Antes de Cristo – uso do akkadiano, sanscrito, aramaico, persa e grego antigo [hellenico, koiné] como linguas franca da Antiguidade Clássica.

Depois de Cristo, séculos I a XIV – uso do latim como lingua franca. O árabe também se expande no Oriente Médio e África do Norte.

Sec. XVI – missionários europeus, em contacto com os chineses, inventaram a **Pasigraphia**, ou escrita universal.

Sec. XV a XX – diversas linguas nacionais europeias são usadas regionalmente como linguas francas: italiano [Renascença], português, castelhano, francês, russo e inglês.

1661 – J.J. Becher, na Alemanha, criou um sistema onde todas as palavras eram representadas por números.

Sec XVIII – filósofos e sábios como o francês Descartes, o tcheco Komensky [Comenius] e o alemão Leibnitz defendem a ideia de **“uma lingua filosófica perfeitamente regular”**.

Sec. XIX – o francês Jean François Sudre cria o seu exótico **Solresol**, um código artificial que se fala ou toca, fundamentado nas sete notas musicais.

1880 – O abade bávaro Johann Martin Schleyer inventa o **Volapük**, que obteve relativo entusiasmo.

1887 – O oftalmologista polonês Lazar Ludwig Zamenhof lança o **Esperanto**, um projeto esquemático aceitável para a época.

1903 – o matemático italiano Giuseppe Peano propõe seu projeto naturalista **Latino sine flexione**, posteriormente rebatisado como “interlingua”.

1907 – Couturat e Louis de Beaufront [pseudoautor] lançam o **Ido**, a primeira entre muitas outras dissidências do “esperanto”.

1919 – Bruxelas: O Conselho de Pesquisas Internacionais funda a Comissão para a lingua auxiliar internacional.

1920 – a dama belgo-americana Alice Vanderbilt Morris se entusiasma com a ideia de uma lingua auxiliar.

1922 – o teuto-lituano Edgar von Wahl lança seu idioma chamado **Occidental**, mais tarde rebatisado como “Interlingue”.

1924 – Fundação da IALA, a Associação internacional para a lingua auxiliar.

1925/1930 – diversas reuniões dos Filólogos na Europa.

1928 – Otto Jespersen, o famoso filólogo dinamarquês, lança seu projeto naturalista **Novial**.

1931 – O segundo congresso internacional de linguística em Genebra [Suíça], quando a IALA obteve o apoio de Filólogos eminentes.

1933 – 27 Filólogos notáveis assinaram apoio durante o Terceiro Congresso de Linguistas em Roma.

1935 – C. K. Ogden, da Universidade Cambridge cria o **Basic English**.

1937 – Para surpresa do mundo interlinguista, o esperanto foi totalmente rejeitado na Reunião de Copenhagen [Dinamarca].

1939 – Em Liverpool se extinguiu a “Commission pro le Accordo”, por causa da intransigência xenófoba dos esperantistas e idistas.

1939 – Por causa da segunda guerra mundial, o centro de estudos foi transferido de Liverpool para New York [EUA].

1945 – Publicação do **Reporto General**, [Relatório Geral] do filólogo alemão Alexander Gode von Aesch onde se conclui que “não há nenhuma necessidade de inventar ou criar uma lingua internacional; ela já existe nas raízes do vocabulário internacionalizado dos idiomas nacionais”.

1946 – Prof André Martinet, da Universidade Sorbonne em Paris, lança seu questionário em 127 pontos, distribuído a cerca de 3.000 cientistas, filólogos e professores universitários.

1951 – IALA conclui seus trabalhos pelo lançamento da INTERLINGUA em 2 obras básicas: “Interlingua English Dictionary”, com 27.000 palavras e “Interlingua Grammar”.

1953 – Extinção da IALA. Ela consumiu quase 3 milhões de francos suíços em 27 anos de estudos e pesquisas internacionais.

1955 – Fundação da UMI em Tours, França.

Nota: A origem da interlingua consumiu bastante moeda. Infelizmente logo quando este tesouro linguístico foi descoberto pelos linguistas profissionais, não sobrou dinheiro para a sua divulgação.

UBI – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

CGC 26.446.195/0001-91.

DIRETORIA:

PRESIDENTE- Ramiro B. de Castro;
[Brasília-DF] ramiro.castro@trf1.jus.br
SECRETÁRIO= Carlos Henrique; [Salvador-BA] juancastillo@freeuk.com
TESOUREIRO = vago

Para associar-se basta solicitar a nossa ficha de inscrição, que pode ser obtida no endereço oficial.

Associando-se, você receberá mensalmente a nossa revista INTERNOVAS, editada em 7/10 páginas formato A4, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e interlingua, eventualmente em outros idiomas. Você poderá enviar artigos para a nossa revista.

Você também poderá tornar-se nosso Representante municipal ou estadual, que tem como principal objetivo divulgar a interlingua em sua área de ação.

Você também poderá participar de um dos nossos **Departamentos** e Setores de trabalho.

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediatamente per 1 milliardo de anglofonos !!

Belém-PA

Emerson J Silveira [func. Público]
Conj. Panorama XXI, Quadra 26, Casa 14
(Nova Marambaia)
66625-280 Belém – PA
Telephono: (091) 231-5740
ensjo@nautilus.com.br

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasília-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).
ramiro.castro@trf1.gov.br

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532
fpassos@interlink.com.br

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.
bordignon@pro.via-rs.com.br

Roraima-RR:

Raimundo Dourado de Souza (militar reformado)
Rua Ribeiro Campos 69 [Bairro: 13 de Setembro]
69308-350 Boa Vista-RR
Tel: (95) 224-2301.
pv8rr@osite.com.br

Vitória-ES:

Paulino José de Moraes (emérito)
Av Anísio Fernandes Coelho 325
Apto 305 (Jardim da Penha)
29060-670 Vitória-ES
Telephono (027) 325-2005

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar

associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

- **Departamento de Cursos:** Gilson Passos [Vitória-ES], e Carlos Henrique [Salvador-BA]
- **Departamento de Divulgação (e Eventos):** Geraldo Leite [João Pessoa-PB e Paulino Moraes [Vitória-ES].
- **Departamento de Informática:** Emerson Silveira [Belém-PA].



Que é interlíngua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle:** inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta:** alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control:** inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta:** alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlínqua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenaz.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.
R.M. = 20, Summa: R\$ 280.

COBINTER

Regularmente acontece a Conferência Brasileira de interlingua, oportunidade em

que os interlinguistas do país se reúnem para debater temas de interesse, fazer o exame de banca, praticar oralmente a interlingua e conhecer turisticamente a região.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 02 a 05 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, 17 a 19 julho 1998.
- 9ª Vila Velha-ES, 16-18 de julho 1999.
- 10ª Belém-PA, 28 a 30 de julho 2000.
- 11ª Sobradinho-DF, 20 a 22 de julho 2001

INTERNOVAS

Informativo oficial da UBI.
Fundado em janeiro 1990.
UBI – Associação juridicamente registrada.

REDAÇÃO:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

Filiação Anual: BRASIL
(Associar-se à UBI)

Categoria	Taxa anual	Descrição
Titular	R\$ 20	Anuidade padrão.
Especial	Nada	Oferece serviços úteis à UBI
Distinto	Nada	Convidado por 1 ano como cortesia
Colaborador	R\$ 06	Faz colaborações espontâneas à UBI.
Estudante	R\$ 10	Paga a metade por

		ainda não trabalhar
Parente	R\$ 10	Para afiliados da parentela
Padrinho	R\$ 10	Para amigos, indicados simpatizantes, etc
Efetivo	R\$ 30	Válido por 2 anos
Extraordinário	R\$ 50	Válido por 3 anos
Patrono	R\$ 100	Quer ajudar a UBI. Paga o quántuplo
Honorário	R\$ 200	Suporta a UBI. Paga o décuplo
Vitalício	R\$ 700	Paga uma só vez para toda a vida um valor 35 vezes.

Fonte de todas as ilustrações é **Wikipedia em português**.

ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 pagina	R\$ 15
½ pagina	R\$ 10
¼ pagina	R\$ 08
1/8 pagina	R\$ 05

Quantidade: 200 exemplares.

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia.

US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos, Austrália e Nova Zelândia.

US\$ 10

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocidentais.

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlingua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições, mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um princípio democrático e constitucional, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bemvindas !